



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΠΡΩΤΟ
ΤΗΣ ΕΠΙΣΗΜΗΣ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
Αρ. 2721 της 3ης ΙΟΥΛΙΟΥ 1992
ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

ΜΕΡΟΣ ΙΙΙ

Ο Κυρωτικός της Σύμβασης (Αρ. 162) για την Ασφάλεια στη Χρήση του Αμιάντου Νόμος του 1992 εκδίδεται με δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.

Αριθμός 23(III) του 1992

**ΝΟΜΟΣ ΚΥΡΩΤΙΚΟΣ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ (ΑΡ. 162)
ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΣΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΑΜΙΑΝΤΟΥ**

Η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει τα ακόλουθα:

1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο Κυρωτικός της Σύμβασης (Αρ. 162) για την Ασφάλεια στη Χρήση του Αμιάντου Νόμος του 1992.

Συνοπτικός
τίτλος.

2. Στον παρόντα Νόμο—

Ερμηνεία.

«Σύμβαση» σημαίνει τη Σύμβαση (Αρ. 162) για την Ασφάλεια στη Χρήση του Αμιάντου, η οποία υιοθετήθηκε από τη Γενική Συνδιάσκεψη της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας στις 24 Ιουνίου 1986 στη Γενεύη και της οποίας το κείμενο στο αγγλικό πρωτότυπο εκτίθεται στο Μέρος I του Πίνακα και σε ελληνική μετάφραση στο Μέρος II του Πίνακα:

Νοείται ότι σε περίπτωση διαφοράς μεταξύ των δυο αυτών κειμένων θα υπερισχύει το κείμενο του αγγλικού πρωτότυπου.

Πίνακας,
Μέρος I,
Μέρος II,
Κύρωση της
Σύμβασης.

3. Με τον παρόντα Νόμο κυρώνεται η Σύμβαση της οποίας η επικύρωση από την Κυπριακή Δημοκρατία εγκρίθηκε από το Υπουργικό Συμβούλιο με την Απόφασή του με Αρ. 32.164 και ημερομηνία 10 Αυγούστου 1989.

ΠΙΝΑΚΑΣ
(Άρθρο 2)

ΜΕΡΟΣ Ι

CONVENTION 162 CONCERNING SAFETY IN THE USE OF ASBESTOS

The General Conference of the International Labour Organisation,
Having been convened at Geneva by the Governing Body of the International
Labour Office, and having met in its Seventy-second Session on 4 June
1986, and

Noting the relevant international labour Conventions and Recommendations,
and in particular the Occupational Cancer Convention and Recommendation,
1974, the Working Environment (Air Pollution, Noise and Vibration)
Convention and Recommendation, 1977, the Occupational Safety and
Health Convention and Recommendation, 1981, the Occupational Health
Services Convention and Recommendation, 1985, the list of occupational
diseases as revised in 1980 appended to the Employment Injury Benefits
Convention, 1964, as well as the *Code of practice on safety in the use of
asbestos*, published by the International Labour Office in 1984, which
establish the principles of national policy and action at the national level,

Having decided upon the adoption of certain proposals with regard to safety in
the use of asbestos, which is the fourth item on the agenda of the session,
and

Having determined that these proposals shall take the form of an international
Convention;

adopts this twenty-fourth day of June of the year one thousand nine hundred and
eighty-six the following Convention, which may be cited as the *Asbestos
Convention, 1986*:

PART I. SCOPE AND DEFINITIONS

Article 1

1. This Convention applies to all activities involving exposure of workers to
asbestos in the course of work.

2. A Member ratifying this Convention may, after consultation with the most
representative organisations of employers and workers concerned, and on the basis
of an assessment of the health hazards involved and the safety measures applied,
exclude particular branches of economic activity or particular undertakings from
the application of certain provisions of the Convention when it is satisfied that their
application to these branches or undertakings is unnecessary.

3. The competent authority, when deciding on the exclusion of particular
branches of economic activity or particular undertakings, shall take into account
the frequency, duration and level of exposure, as well as the type of work and the
conditions at the workplace.

Article 2

For the purpose of this Convention—

- (a) the term "asbestos" means the fibrous form of mineral silicates belonging to rock-forming minerals of the serpentine group, i.e. chrysotile (white asbestos), and of the amphibole group, i.e. actinolite, amosite (brown asbestos, cummingtonite-grunerite), anthophyllite, crocidolite (blue asbestos), tremolite, or any mixture containing one or more of these;
- (b) the term "asbestos dust" means airborne particles of asbestos or settled particles of asbestos which are liable to become airborne in the working environment;
- (c) the term "airborne asbestos dust" means, for purposes of measurement, dust particles measured by gravimetric assessment or other equivalent method;
- (d) the term "respirable asbestos fibres" means asbestos fibres having a diameter of less than 3 μm and a length-to-diameter ratio greater than 3:1. Only fibres of a length greater than 5 μm shall be taken into account for purposes of measurement;
- (e) the term "exposure to asbestos" means exposure at work to airborne respirable asbestos fibres or asbestos dust, whether originating from asbestos or from minerals, materials or products containing asbestos;
- (f) the term "workers" includes the members of production co-operatives;
- (g) the term "workers' representatives" means the workers' representatives recognised as such by national law or practice, in conformity with the Workers' Representatives Convention, 1971.

PART II. GENERAL PRINCIPLES

Article 3

1. National laws or regulations shall prescribe the measures to be taken for the prevention and control of, and protection of workers against, health hazards due to occupational exposure to asbestos.

2. National laws and regulations drawn up in pursuance of paragraph 1 of this Article shall be periodically reviewed in the light of technical progress and advances in scientific knowledge.

3. The competent authority may permit temporary derogations from the measures prescribed pursuant to paragraph 1 of this Article, under conditions and within limits of time to be determined after consultation with the most representative organisations of employers and workers concerned.

4. In granting derogations in pursuance of paragraph 3 of this Article, the competent authority shall ensure that the necessary precautions are taken to protect the workers' health.

Article 4

The competent authority shall consult the most representative organisations of employers and workers concerned on the measures to be taken to give effect to the provisions of this Convention.

Article 5

1. The enforcement of the laws and regulations adopted pursuant to Article 3 of this Convention shall be secured by an adequate and appropriate system of inspection.

2. National laws or regulations shall provide for the necessary measures, including appropriate penalties, to ensure effective enforcement of and compliance with the provisions of this Convention.

Article 6

1. Employers shall be made responsible for compliance with the prescribed measures.

2. Whenever two or more employers undertake activities simultaneously at one workplace, they shall co-operate in order to comply with the prescribed measures, without prejudice to the responsibility of each employer for the health and safety of the workers he employs. The competent authority shall prescribe the general procedures of this co-operation when it is necessary.

3. Employers shall, in co-operation with the occupational safety and health services, and after consultation with the workers' representatives concerned, prepare procedures for dealing with emergency situations.

Article 7

Workers shall be required, within the limits of their responsibility, to comply with prescribed safety and hygiene procedures relating to the prevention and control of, and protection against, health hazards due to occupational exposure to asbestos.

Article 8

Employers and workers or their representatives shall co-operate as closely as possible at all levels in the undertaking in the application of the measures prescribed pursuant to this Convention.

PART III. PROTECTIVE AND PREVENTIVE MEASURES*Article 9*

The national laws or regulations adopted pursuant to Article 3 of this Convention shall provide that exposure to asbestos shall be prevented or controlled by one or more of the following measures:

- (a) making work in which exposure to asbestos may occur subject to regulations prescribing adequate engineering controls and work practices, including workplace hygiene;
- (b) prescribing special rules and procedures, including authorisation, for the use of asbestos or of certain types of asbestos or products containing asbestos or for certain work processes.

Article 10

Where necessary to protect the health of workers and technically practicable, national laws or regulations shall provide for one or more of the following measures—

- (a) replacement of asbestos or of certain types of asbestos or products containing asbestos by other materials or products or the use of alternative technology, scientifically evaluated by the competent authority as harmless or less harmful, whenever this is possible;
- (b) total or partial prohibition of the use of asbestos or of certain types of asbestos or products containing asbestos in certain work processes.

Article 11

1. The use of crocidolite and products containing this fibre shall be prohibited.
2. The competent authority shall be empowered, after consultation with the most representative organisations of employers and workers concerned, to permit derogations from the prohibition contained in paragraph 1 of this Article when replacement is not reasonably practicable, provided that steps are taken to ensure that the health of workers is not placed at risk.

Article 12

1. Spraying of all forms of asbestos shall be prohibited.
2. The competent authority shall be empowered, after consultation with the most representative organisations of employers and workers concerned, to permit derogations from the prohibition contained in paragraph 1 of this Article when alternative methods are not reasonably practicable, provided that steps are taken to ensure that the health of workers is not placed at risk.

Article 13

National laws and regulations shall provide that employers shall notify to the competent authority, in a manner and to the extent prescribed by it, certain types of work involving exposure to asbestos.

Article 14

Producers and suppliers of asbestos and manufacturers and suppliers of products containing asbestos shall be made responsible for adequate labelling of the container and, where appropriate, the product, in a language and manner easily understood by the workers and the users concerned, as prescribed by the competent authority.

Article 15

1. The competent authority shall prescribe limits for the exposure of workers to asbestos or other exposure criteria for the evaluation of the working environment.
2. The exposure limits or other exposure criteria shall be fixed and periodically reviewed and updated in the light of technological progress and advances in technological and scientific knowledge.
3. In all workplaces where workers are exposed to asbestos, the employer shall take all appropriate measures to prevent or control the release of asbestos dust into the air, to ensure that the exposure limits or other exposure criteria are complied with and also to reduce exposure to as low a level as is reasonably practicable.

4. When the measures taken in pursuance of paragraph 3 of this Article do not bring exposure to asbestos within the exposure limits or do not comply with the other exposure criteria specified in pursuance of paragraph 1 of this Article, the employer shall provide, maintain and replace, as necessary, at no cost to the workers, adequate respiratory protective equipment and special protective clothing as appropriate. Respiratory protective equipment shall comply with standards set by the competent authority, and be used only as a supplementary, temporary, emergency or exceptional measure and not as an alternative to technical control.

Article 16

Each employer shall be made responsible for the establishment and implementation of practical measures for the prevention and control of the exposure of the workers he employs to asbestos and for their protection against the hazards due to asbestos.

Article 17

1. Demolition of plants or structures containing friable asbestos insulation materials, and removal of asbestos from buildings or structures in which asbestos is liable to become airborne, shall be undertaken only by employers or contractors who are recognised by the competent authority as qualified to carry out such work in accordance with the provisions of this Convention and who have been empowered to undertake such work.

2. The employer or contractor shall be required before starting demolition work to draw up a work plan specifying the measures to be taken, including measures to-

- (a) provide all necessary protection to the workers;
- (b) limit the release of asbestos dust into the air; and
- (c) provide for the disposal of waste containing asbestos in accordance with Article 19 of this Convention.

3. The workers or their representatives shall be consulted on the work plan referred to in paragraph 2 of this Article.

Article 18

1. Where workers' personal clothing may become contaminated with asbestos dust, the employer, in accordance with national laws or regulations and in consultation with the workers' representatives, shall provide appropriate work clothing, which shall not be worn outside the workplace.

2. The handling and cleaning of used work clothing and special protective clothing shall be carried out under controlled conditions, as required by the competent authority, to prevent the release of asbestos dust.

3. National laws or regulations shall prohibit the taking home of work clothing and special protective clothing and of personal protective equipment.

4. The employer shall be responsible for the cleaning, maintenance and storage of work clothing, special protective clothing and personal protective equipment.

5. The employer shall provide facilities for workers exposed to asbestos to wash, take a bath or shower at the workplace, as appropriate.

Article 19

1. In accordance with national law and practice, employers shall dispose of waste containing asbestos in a manner that does not pose a health risk to the workers concerned, including those handling asbestos waste, or to the population in the vicinity of the enterprise.

2. Appropriate measures shall be taken by the competent authority and by employers to prevent pollution of the general environment by asbestos dust released from the workplace.

PART IV. SURVEILLANCE OF THE WORKING ENVIRONMENT AND WORKERS' HEALTH*Article 20*

1. Where it is necessary for the protection of the health of workers, the employer shall measure the concentrations of airborne asbestos dust in workplaces, and shall monitor the exposure of workers to asbestos at intervals and using methods specified by the competent authority.

2. The records of the monitoring of the working environment and of the exposure of workers to asbestos shall be kept for a period prescribed by the competent authority.

3. The workers concerned, their representatives and the inspection services shall have access to these records.

4. The workers or their representatives shall have the right to request the monitoring of the working environment and to appeal to the competent authority concerning the results of the monitoring.

Article 21

1. Workers who are or have been exposed to asbestos shall be provided, in accordance with national law and practice, with such medical examinations as are necessary to supervise their health in relation to the occupational hazard, and to diagnose occupational diseases caused by exposure to asbestos.

2. The monitoring of workers' health in connection with the use of asbestos shall not result in any loss of earnings for them. It shall be free of charge and, as far as possible, shall take place during working hours.

3. Workers shall be informed in an adequate and appropriate manner of the results of their medical examinations and receive individual advice concerning their health in relation to their work.

4. When continued assignment to work involving exposure to asbestos is found to be medically inadvisable, every effort shall be made, consistent with national conditions and practice, to provide the workers concerned with other means of maintaining their income.

5. The competent authority shall develop a system of notification of occupational diseases caused by asbestos.

PART V. INFORMATION AND EDUCATION*Article 22*

1. The competent authority shall make appropriate arrangements, in consultation and collaboration with the most representative organisations of employers and workers concerned, to promote the dissemination of information and the education of all concerned with regard to health hazards due to exposure to asbestos and to methods of prevention and control.

2. The competent authority shall ensure that employers have established written policies and procedures on measures for the education and periodic training of workers on asbestos hazards and methods of prevention and control.

3. The employer shall ensure that all workers exposed or likely to be exposed to asbestos are informed about the health hazards related to their work, instructed in preventive measures and correct work practices and receive continuing training in these fields.

PART VI. FINAL PROVISIONS*Article 23*

The formal ratifications of this Convention shall be communicated to the Director-General of the the International Labour Office for registration.

Article 24

1. This Convention shall be binding only upon those Members of the International Labour Organisation whose ratifications have been registered with the Director-General

2. It shall come into force twelve months after the date on which the ratifications of two Members have been registered with the Director-General.

3. Thereafter, this Convention shall come into force for any Member twelve months after the date on which its ratification has been registered.

Article 25

1. A Member which has ratified this Convention may denounce it after the expiration of ten years from the date on which the Convention first comes into force, by an act communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration. Such denunciation shall not take effect until one year after the date on which it is registered.

2. Each Member which has ratified this Convention and which does not, within the year following the expiration of the period of ten years mentioned in the preceding paragraph, exercise the right of denunciation provided for in this Article, will be bound for another period of ten years and, thereafter, may denounce this Convention at the expiration of each period of ten years under the terms provided for in this Article.

Article 26

1. The Director-General of the International Labour Office shall notify all Members of the International Labour Organisation of the registration of all ratifications and denunciations communicated to him by the Members of the Organisation.

2. When notifying the Members of the Organisation of the registration of the second ratification communicated to him, the Director-General shall draw the attention of the Members of the Organisation to the date upon which the Convention will come into force.

Article 27

The Director-General of the International Labour Office shall communicate to the Secretary-General of the United Nations for registration in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations full particulars of all ratifications and acts of denunciation registered by him in accordance with the provisions of the preceding Articles.

Article 28

At such times as it may consider necessary the Governing Body of the International Labour Office shall present to the General Conference a report on the working of this Convention and shall examine the desirability of placing on the agenda of the Conference the question of its revision in whole or in part.

Article 29

1. Should the Conference adopt a new Convention revising this Convention in whole or in part, then, unless the new Convention otherwise provides—

- (a) the ratification by a Member of the revising Convention shall *ipso jure* involve the immediate denunciation of this Convention, notwithstanding the provisions of Article 25 above, if and when the new revising Convention shall have come into force;
- (b) as from the date when the new revising Convention comes into force this Convention shall cease to be open to ratification by the Members.

2. This Convention shall in any case remain in force in its actual form and content for those Members which have ratified it but have not ratified the revising Convention.

Article 30

The English and French versions of the text of this Convention are equally authoritative.

ΜΕΡΟΣ ΙΙ

ΣΥΜΒΑΣΗ 162

ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΣΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΑΜΙΑΝΤΟΥ

Η Γενική Συνδιάσκεψη της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας, αφού συγκλήθηκε στη Γενεύη από το Διοικητικό Συμβούλιο του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας και συνήλθε εκεί στις 4 Ιουνίου 1986, στην Εβδομηκοστή δεύτερη Σύνοδό της και

Αφού έλαβε υπόψη τις σχετικές διεθνείς Συμβάσεις και Συστάσεις εργασίας και ιδιαίτερα τη Σύμβαση και τη Σύσταση για τον Επαγγελματικό Καρκίνο, 1974, τη Σύμβαση και τη Σύσταση σχετικά με το Περιβάλλον της Εργασίας (Ατμοσφαιρική Ρύπανση, Θόρυβος και Κραδασμοί), 1977, τη Σύμβαση και τη Σύσταση για την Επαγγελματική Ασφάλεια και Υγεία, 1981, τη Σύμβαση και τη Σύσταση για τις Υπηρεσίες Επαγγελματικής Υγείας, 1985, τον κατάλογο των επαγγελματικών ασθενειών όπως αναθεωρήθηκε το 1980, που επισυνάπτεται στη Σύμβαση για την Αποζημίωση έναντι Εργατικών Ατυχημάτων και Επαγγελματικών Ασθενειών, 1964, καθώς και τον Κώδικα πρακτικών οδηγιών για την ασφάλεια στη χρήση του αμιάντου, που δημοσιεύτηκε από το Διεθνές Γραφείο Εργασίας το 1984, οι οποίες καθιερώνουν τις αρχές εθνικής πολιτικής και δράσης σε εθνικό επίπεδο.

Αφού αποφάσισε την υιοθέτηση διαφόρων προτάσεων σχετικά με την ασφάλεια στη χρήση του αμιάντου, ζήτημα που αποτελεί το τέταρτο σημείο της ημερήσιας διάταξης της Συνόδου και

Αφού αποφάσισε ότι οι προτάσεις αυτές θα πρέπει να πάρουν τη μορφή διεθνούς Σύμβασης,

Υιοθετεί σήμερα 24η Ιουνίου του χίλια εννιακόσια ογδόντα έξι την ακόλουθη Σύμβαση, που μπορεί να αποκαλείται ως η περί Αμιάντου Σύμβαση του 1986.

ΜΕΡΟΣ Ι
ΠΕΔΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ ΚΑΙ ΟΡΙΣΜΟΙ

Άρθρο 1

1. Η παρούσα Σύμβαση εφαρμόζεται σε όλες τις δραστηριότητες που συνεπάγονται έκθεση των εργαζομένων σε αμίαντο κατά τη διάρκεια της εργασίας.

2. Ένα Μέλος που επικυρώνει την παρούσα Σύμβαση μπορεί, κατόπιν διαβουλεύσεων με τις πιο αντιπροσωπευτικές ενδιαφερόμενες εργατικές και εργοδοτικές οργανώσεις και με βάση την εκτίμηση των κινδύνων που υπάρχουν για την υγεία, καθώς επίσης και των μέτρων ασφαλείας που εφαρμόζονται, να εξαιρεί ειδικούς κλάδους οικονομικής δραστηριότητας ή ορισμένες επιχειρήσεις από την εφαρμογή ορισμένων διατάξεων της Σύμβασης, εφόσον ικανοποιηθεί ότι η εφαρμογή τους σ'αυτούς τους κλάδους ή σ'αυτές τις επιχειρήσεις δεν είναι απαραίτητη.

3. Η αρμόδια αρχή, όταν αποφασίζει την εξαίρεση ειδικών κλάδων οικονομικής δραστηριότητας ή ειδικών επιχειρήσεων, οφείλει να λαμβάνει υπόψη τη συχνότητα, τη διάρκεια και το επίπεδο έκθεσης, όπως επίσης και τον τύπο εργασίας και τις συνθήκες που επικρατούν στους χώρους εργασίας.

Άρθρο 2

Για το σκοπό αυτής της Σύμβασης -

- α) ο όρος "αμίαντος" σημαίνει την ινώδη μορφή πυριτικών ορυκτών που ανήκουν στα πετρογενετικά ορυκτά της ομάδας του σερπεντίνη, δηλαδή το χρυσότιλο ή χρυσότιλη (λευκό αμίαντο), καθώς και της ομάδας των αμβιβόλων, δηλαδή τον ακτινόλιθο, τον αμοσίτη (φαίο αμίαντο, κουμινγκντονίτη-γρυνερίτη) τον ανθοφυλλίτη, τον κροκιδόλιθο (μπλέ αμίαντο), τον τρεμολίτη ή κάθε μίγμα που περιέχει ένα ή περισσότερα από αυτά τα ορυκτά.

- β) ο όρος "σκόνη αμιάντου" σημαίνει τα σωματίδια αμιάντου που αιωρούνται στον αέρα ή τα σωματίδια αμιάντου που επικάθονται και τα οποία είναι πιθανόν να βρεθούν σε αιώρηση στο περιβάλλον εργασίας.
- γ) ο όρος "σκόνη αμιάντου αιωρούμενη στον αέρα" σημαίνει, για σκοπούς μέτρησης, τα σωματίδια σκόνης που μετρούνται με βαρυτομετρική αξιολόγηση ή με άλλη ισοδύναμη μέθοδο.
- δ) ο όρος "αναπνεύσιμες ίνες αμιάντου" σημαίνει τις ίνες αμιάντου των οποίων η διάμετρος είναι μικρότερη από 3 μm και ο λόγος μήκους προς διάμετρο μεγαλύτερο από 3:1. Μόνο οι ίνες που το μήκος τους είναι μεγαλύτερο από 5 μm θα λαμβάνονται υπόψη για τους σκοπούς της μέτρησης.
- ε) ο όρος "έκθεση σε αμίαντο" σημαίνει την έκθεση κατά την εργασία σε αναπνεύσιμες ίνες αμιάντου ή σε σκόνης αμιάντου που αιωρούνται στον αέρα, είτε αυτές προέρχονται από αμίαντο ή από ορυκτά, υλικά ή προϊόντα που περιέχουν αμίαντο.
- στ) ο όρος "οι εργαζόμενοι" περιλαμβάνει τα μέλη των συνεταιρισμών παράγωγής.
- ζ) ο όρος "εκπρόσωποι των εργαζομένων" σημαίνει τους εκπροσώπους των εργαζομένων, που αναγνωρίζονται με την ιδιότητα αυτή από την εθνική νομοθεσία ή πρακτική σύμφωνα με τη Σύμβαση για τους Εκπροσώπους των Εργαζομένων, 1971.

ΜΕΡΟΣ ΙΙ

ΓΕΝΙΚΕΣ ΑΡΧΕΣ

Άρθρο 3

1. Η εθνική νομοθεσία πρέπει να ορίζει τα μέτρα που πρέπει να λαμβάνονται για την πρόληψη και τον έλεγχο των κινδύνων για την υγεία, λόγω της επαγγελματικής έκθεσης στον αμίαντο και για την προστασία των εργαζομένων από αυτούς τους κινδύνους.

2. Η εθνική νομοθεσία που θεσπίζεται κατ'εφαρμογή της παραγράφου 1 αυτού του Άρθρου πρέπει να αναθεωρείται περιοδικά σύμφωνα με την τεχνική πρόοδο και την εξέλιξη της επιστημονικής γνώσης.

3. Η αρμόδια αρχή μπορεί να επιτρέπει προσωρινές παρεκκλίσεις από τα μέτρα που ορίζονται δυνάμει της παραγράφου 1 αυτού του Άρθρου, σύμφωνα με τους όρους και τις προθεσμίες που θα καθορίζονται σε συνεννόηση με τις πιο αντιπροσωπευτικές ενδιαφερόμενες εργοδοτικές και εργατικές οργανώσεις.

4. Όταν η αρμόδια αρχή επιτρέπει παρεκκλίσεις κατ'εφαρμογή της παραγράφου 3 αυτού του Άρθρου, πρέπει να μεριμνά ώστε να λαμβάνονται οι απαραίτητες προφυλάξεις για την προστασία της υγείας των εργαζομένων.

Άρθρο 4

Η αρμόδια αρχή πρέπει να ζητεί τη γνώμη των πιο αντιπροσωπευτικών ενδιαφερομένων εργοδοτικών και εργατικών οργανώσεων για τα μέτρα που πρέπει να λαμβάνονται για την εφαρμογή των διατάξεων αυτής της Σύμβασης.

Άρθρο 5

1. Η εφαρμογή της νομοθεσίας που θεσπίστηκε κατ'εφαρμογή του Άρθρου 3 αυτής της Σύμβασης πρέπει να εξασφαλίζεται με ένα επαρκές και κατάλληλο σύστημα επιθεώρησης.

2. Η εθνική νομοθεσία πρέπει να προβλέπει τα απαραίτητα μέτρα που θα περιλαμβάνουν την επιβολή κατάλληλων κυρώσεων ώστε να διασφαλίζεται η αποτελεσματική εφαρμογή και η τήρηση των διατάξεων αυτής της Σύμβασης.

Άρθρο 6

1. Οι εργοδότες θα θεωρούνται υπεύθυνοι για την τήρηση των μέτρων που έχουν ορισθεί.

2. Κάθε φορά που δύο ή περισσότεροι εργοδότες επιδίδονται ταυτόχρονα σε δραστηριότητες στον ίδιο χώρο εργασίας οφείλουν να συνεργάζονται για την τήρηση των μέτρων που έχουν καθοριστεί, χωρίς να θίγεται η ευθύνη του καθενός από αυτούς σχετικά με την υγεία και την ασφάλεια των εργαζομένων που απασχολούν. Η αρμόδια αρχή πρέπει να ορίζει τους γενικούς τρόπους αυτής της συνεργασίας όταν αυτό κρίνεται απαραίτητο.

3. Οι εργοδότες οφείλουν, σε συνεργασία με τις υπηρεσίες επαγγελματικής υγείας και ασφάλειας και μετά από συνεννόηση με τους εκπροσώπους των ενδιαφερομένων εργαζομένων, να προετοιμάζουν τις διαδικασίες για την αντιμετώπιση επειγουσών περιπτώσεων.

Άρθρο 7

Οι εργαζόμενοι οφείλουν, μέσα στα όρια της ευθύνης τους, να τηρούν τις καθορισμένες διαδικασίες ασφάλειας και υγιεινής που έχουν σχέση με την πρόληψη και τον έλεγχο καθώς και την προστασία έναντι των κινδύνων για την υγεία που προέρχονται από την επαγγελματική έκθεση στον αμίαντο.

Άρθρο 8

Οι εργοδότες και οι εργαζόμενοι ή οι αντιπρόσωποί τους οφείλουν να συνεργάζονται όσο είναι δυνατόν πιο στενά, σε όλα τα επίπεδα της επιχείρησης, για την εφαρμογή των μέτρων που ορίζονται σύμφωνα με την παρούσα Σύμβαση.

ΜΕΡΟΣ ΙΙΙ

ΜΕΤΡΑ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΚΑΙ ΠΡΟΛΗΨΗΣ

Άρθρο 9

Η εθνική νομοθεσία που θεσπίζεται κατ'εφαρμογή του Άρθρου 3 της παρούσας Σύμβασης πρέπει να προβλέπει ότι η έκθεση στον αμίαντο πρέπει να προλαμβάνεται ή να ελέγχεται με ένα ή περισσότερα από τα επόμενα μέτρα που είναι:

- α) η υπαγωγή της εργασίας, που μπορεί να εκθέσει τον εργαζόμενο σε αμίαντο, σε κανονισμούς που ορίζουν

κατάλληλα προληπτικά τεχνικά μέτρα και κατάλληλες μεθόδους εργασίας, στις οποίες περιλαμβάνεται και η υγιεινή του χώρου εργασίας.

- β) ο καθορισμός *ειδικών κανόνων και διαδικασιών*, συμπεριλαμβανομένης και της έκδοσης άδειας για τη χρησιμοποίηση αμιάντου ή ορισμένων τύπων αμιάντου ή ορισμένων προϊόντων που περιέχουν αμιάντο ή για ορισμένες διεργασίες.

Άρθρο 10

Όπου είναι απαραίτητο για την προστασία της υγείας των εργαζομένων και εφαρμοσίμο από τεχνική άποψη, η εθνική νομοθεσία πρέπει να προβλέπει ένα ή περισσότερα από τα παρακάτω μέτρα:

- α) την αντικατάσταση του αμιάντου ή ορισμένων τύπων αμιάντου ή ορισμένων προϊόντων που περιέχουν αμιάντο, από άλλα υλικά ή προϊόντα, ή την χρήση εναλλακτικών τεχνολογιών που έχουν εκτιμηθεί επιστημονικά από την αρμόδια αρχή ως αβλαβείς ή λιγότερο βλαβερές, όταν αυτό είναι δυνατό.
- β) την πλήρη ή μερική απαγόρευση της χρήσης αμιάντου ή ορισμένων τύπων αμιάντου ή ορισμένων προϊόντων που περιέχουν αμιάντο σε ορισμένες διεργασίες.

Άρθρο 11

1. Η χρήση του κροκιδολίτη και των προϊόντων που περιέχουν αυτή την ίνα πρέπει να απαγορευθεί.

2. Η αρμόδια αρχή πρέπει να είναι εξουσιοδοτημένη, μετά από συνεννόηση με τις πιο αντιπροσωπευτικές ενδιαφερόμενες εργοδοτικές και εργατικές οργανώσεις, να επιτρέπει εξαιρέσεις από την απαγόρευση που προβλέπεται στην παράγραφο 1 αυτού του Άρθρου όταν η αντικατάσταση δεν είναι εύλογα εφικτή, με την προϋπόθεση ότι λαμβάνονται μέτρα που διασφαλίζουν ότι η υγεία των εργαζομένων δεν απειλείται.

Άρθρο 12

1. Ο ψεκασμός όλων των μορφών του αμιάντου πρέπει να απαγορεύεται.

2. Η αρμόδια αρχή πρέπει να είναι εξουσιοδοτημένη, μετά από συνεννόηση με τις πιο αντιπροσωπευτικές ενδιαφερόμενες εργοδοτικές και εργατικές οργανώσεις, να επιτρέπει εξαιρέσεις από την απαγόρευση που προβλέπεται στην παράγραφο 1 αυτού του Άρθρου, όταν οι εναλλακτικές μέθοδοι δεν είναι εύλογα εφικτές, με την προϋπόθεση ότι λαμβάνονται μέτρα που διασφαλίζουν ότι δεν απειλείται η υγεία των εργαζομένων.

Άρθρο 13

Η εθνική νομοθεσία πρέπει να προβλέπει ότι οι εργοδότες οφείλουν να γνωστοποιούν στην αρμόδια αρχή, σύμφωνα με τους όρους και στο μέτρο που καθορίζεται από αυτή, ορισμένους τύπους εργασιών που περιλαμβάνουν έκθεση σε αμιάντο.

Άρθρο 14

Οι παραγωγοί και οι προμηθευτές αμιάντου, καθώς και οι κατασκευαστές και οι προμηθευτές προϊόντων που περιέχουν αμιάντο, θα θεωρούνται υπεύθυνοι για την κατάλληλη επισήμανση των δοχείων και, όταν χρειάζεται, των προϊόντων, σε τέτοια γλώσσα και με τέτοιο τρόπο, εύκολα κατανοητό από τους ενδιαφερόμενους εργαζόμενους και τους χρήστες, σύμφωνα με τις προδιαγραφές που καθορίζονται από την αρμόδια αρχή.

Άρθρο 15

1. Η αρμόδια αρχή οφείλει να καθορίζει όρια έκθεσης των εργαζομένων στον αμιάντο ή άλλα κριτήρια έκθεσης για την εκτίμηση του περιβάλλοντος της εργασίας.

2. Τα όρια έκθεσης ή τα άλλα κριτήρια έκθεσης πρέπει να καθορίζονται και να αναθεωρούνται και να εκσυγχρονίζονται περιοδικά με βάση την τεχνολογική πρόοδο και την εξέλιξη της τεχνικής και επιστημονικής γνώσης.

3. Σε όλους τους χώρους εργασίας όπου οι εργαζόμενοι εκτίθενται στον αμίαντο, ο εργοδότης οφείλει να παίρνει όλα τα κατάλληλα μέτρα για να προλαμβάνει ή να ελέγχει τη διαφυγή σκόνης αμιάντου στον αέρα, ώστε να διασφαλίζει ότι τηρούνται τα όρια έκθεσης ή τα άλλα κριτήρια έκθεσης όπως επίσης και για να μειώνει την έκθεση σε ένα επίπεδο τόσο χαμηλό όσο είναι εύλογα εφικτό.

4. Όταν τα μέτρα που λαμβάνονται κατ' εφαρμογή της παραγράφου 3 του παρόντος Άρθρου δεν καταλήγουν στο να φέρουν την έκθεση σε αμίαντο μέσα στα όρια έκθεσης ή δε συμφωνούν με τα άλλα κριτήρια έκθεσης που καθορίζονται κατ'εφαρμογή της παραγράφου 1 του παρόντος Άρθρου, ο εργοδότης οφείλει να παρέχει, να συντηρεί και, εάν είναι απαραίτητο, να αντικαθιστά, χωρίς δαπάνες των εργαζομένων, κατάλληλο αναπνευστικό προστατευτικό εξοπλισμό και ειδικά ρούχα προστασίας στις κατάλληλες περιπτώσεις. Ο αναπνευστικός προστατευτικός εξοπλισμός πρέπει να είναι σύμφωνος με τους κανόνες που θέσπισε η αρμόδια αρχή και να χρησιμοποιείται μόνο ως συμπληρωματικό προσωρινό, επείγον ή κατ'εξαίρεση μέτρο και όχι ως εναλλακτικό μέτρο του τεχνικού ελέγχου.

Άρθρο 16

Κάθε εργοδότης θα είναι υπεύθυνος για την καθιέρωση και εφαρμογή πρακτικών μέτρων για την πρόληψη και τον έλεγχο της έκθεσης σε αμίαντο των εργαζομένων που απασχολεί και για την προστασία τους από τους κινδύνους που προέρχονται από τον αμίαντο.

Άρθρο 17

1. Η κατεδάφιση εγκαταστάσεων ή κατασκευών που περιέχουν εύθραυστα μονωτικά υλικά αμιάντου και η απομάκρυνση του αμιάντου από κτίρια ή κατασκευές στις οποίες ο αμίαντος μπορεί να καθίσταται αιωρούμενος στον αέρα, πρέπει να αναλαμβάνονται μόνο από εργοδότες ή εργοζάβους αναγνωρισμένους από την αρμόδια αρχή ότι είναι ικανοί να εκτελέσουν τις εργασίες αυτές σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας Σύμβασης, και ότι είναι εξουσιοδοτημένοι γι' αυτό το σκοπό.

2. Ο εργοδότης ή ο εργολάβος είναι υποχρεωμένος, προτού αρχίσει εργασίες κατεδόφησης, να επεξεργαστεί ένα πρόγραμμα εργασίας καθορίζοντας τα μέτρα που θα ληφθούν, συμπεριλαμβανομένων μέτρων ώστε -

- α) να παρέχουν κάθε απαραίτητη προστασία στους εργαζόμενους·
- β) να περιορίζουν τη διαφυγή σκόνης αμιάντου στον αέρα και
- γ) να προνοούν για τη διάθεση των αποβλήτων που περιέχουν αμιάντο σύμφωνα με το άρθρο 19 αυτής της Σύμβασης.

3. Πρέπει να ζητείται η γνώμη των εργαζομένων ή των εκπροσώπων τους όσον αφορά το πρόγραμμα εργασίας που αναφέρεται στην παράγραφο 2 αυτού του Άρθρου.

Άρθρο 18

1. Όταν τα προσωπικά ενδύματα των εργαζομένων ενδέχεται να μολυνθούν από σκόνη αμιάντου, ο εργοδότης οφείλει, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία και σε συνεννόηση με τους εκπροσώπους των εργαζομένων να παρέχει κατάλληλα ενδύματα εργασίας τα οποία δεν πρέπει να φορούνται έξω από τους χώρους εργασίας.

2. Ο χειρωνακτικός χειρισμός και ο καθαρισμός των χρησιμοποιούμενων ενδυμάτων εργασίας και των ειδικών ενδυμάτων προστασίας πρέπει να γίνονται υπό ελεγχόμενες συνθήκες, σύμφωνα με τις απαιτήσεις της αρμόδιας αρχής με σκοπό να προλαμβάνεται η διαφυγή σκόνης αμιάντου.

3. Η εθνική νομοθεσία πρέπει να απαγορεύει τη μεταφορά στο σπίτι των ενδυμάτων εργασίας, των ειδικών ενδυμάτων προστασίας και του ατομικού εξοπλισμού προστασίας.

4. Ο εργοδότης πρέπει να είναι υπεύθυνος για τον καθαρισμό, τη συντήρηση και την εναποθήκευση των ενδυμάτων εργασίας, των ειδικών ενδυμάτων προστασίας και του εξοπλισμού ατομικής προστασίας.

5. Ο εργοδότης οφείλει να θέτει στη διάθεση των εργαζομένων που εκτίθενται στον αμίαντο εγκαταστάσεις νιπτήρων, μπάνιων ή ντους στους χώρους εργασίας ανάλογα με ό,τι κρίνεται κατάλληλο.

Άρθρο 19

1. Σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία και την εθνική πρακτική ο εργοδότης πρέπει να εξαφανίζει τα απόβλητα που περιέχουν αμίαντο κατά τρόπον ώστε να μην υπάρχει κίνδυνος ούτε για την υγεία των ενδιαφερομένων εργαζομένων, συμπεριλαμβανομένων και εκείνων που χειρίζονται τα απόβλητα αμιάντου, ούτε για την υγεία των περιοίκων.

2. Κατάλληλα μέτρα πρέπει να λαμβάνονται από την αρμόδια αρχή και από τους εργοδότες για την πρόληψη της μόλυνσης του γενικού περιβάλλοντος από σκόνη αμιάντου που διαφεύγει από τους χώρους εργασίας.

ΜΕΡΟΣ IV

ΕΠΟΠΤΕΙΑ ΤΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΥΓΕΙΑΣ ΤΩΝ ΕΡΓΑΖΟΜΕΝΩΝ

Άρθρο 20

1. Εκεί που είναι απαραίτητο για την προστασία της υγείας των εργαζομένων, ο εργοδότης πρέπει να μετρά τις συγκεντρώσεις σκόνης αμιάντου που αιωρείται στον αέρα των χώρων εργασίας και να παρακολουθεί την έκθεση των εργαζομένων στον αμίαντο, κατά διαστήματα και σύμφωνα με τις μεθόδους που καθορίζει η αρμόδια αρχή.

2. Τα μητρώα των στοιχείων που αναφέρονται στην παρακολούθηση του περιβάλλοντος εργασίας και την έκθεση των εργαζομένων σε αμίαντο πρέπει να τηρούνται για μια περίοδο που ορίζει η αρμόδια αρχή.

3. Οι ενδιαφερόμενοι εργαζόμενοι, οι εκπρόσωποί τους και οι υπηρεσίες επιθεώρησης πρέπει να έχουν πρόσβαση σε αυτά τα μητρώα.

4. Οι εργαζόμενοι ή οι εκπρόσωποί τους πρέπει να έχουν το δικαίωμα να ζητούν την παρακολούθηση του περιβάλλοντος εργασίας και να προσφεύγουν στην αρμόδια αρχή όσον αφορά τα αποτελέσματα αυτής της παρακολούθησης.

Άρθρο 21

1. Στους εργαζόμενους που εκτίθενται ή έχουν εκτεθεί στον αμίαντο θα πρέπει να παρέχεται, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία και πρακτική, η δυνατότητα υποβολής τους σε ιατρικές εξετάσεις απαραίτητες για την παρακολούθηση της υγείας τους σε σχέση με τον επαγγελματικό κίνδυνο και για τη διάγνωση των επαγγελματικών ασθενειών που προκαλούνται από την έκθεση σε αμίαντο.

2. Η παρακολούθηση της υγείας των εργαζομένων σε σχέση με τη χρησιμοποίηση του αμιάντου δεν πρέπει να συνεπάγεται για αυτούς καμιά μείωση αποδοχών. Πρέπει να παρέχεται δωρεάν και να πραγματοποιείται όσο είναι δυνατόν κατά τις ώρες εργασίας.

3. Οι εργαζόμενοι πρέπει να ενημερώνονται κατά τρόπο επαρκή και κατάλληλο για τα αποτελέσματα των ιατρικών τους εξετάσεων και να παίρνουν ατομικές συμβουλές σε ό,τι αφορά την υγεία τους σε σχέση με την εργασία τους.

4. Όταν μια συνεχιζόμενη τοποθέτηση σε μια εργασία που συνεπάγεται έκθεση σε αμίαντο δεν ενδείκνυται για ιατρικούς λόγους, πρέπει να καταβάλλεται κάθε προσπάθεια σύμφωνα με την εθνική πρακτική και τις εθνικές συνθήκες, για να παρέχονται στους ενδιαφερόμενους εργαζόμενους άλλα μέσα διατήρησης του εισοδήματός τους.

5. Η αρμόδια αρχή πρέπει να αναπτύξει ένα σύστημα γνωστοποίησης των επαγγελματικών ασθενειών που προκαλούνται από τον αμίαντο.

ΜΕΡΟΣ V
ΠΛΗΡΟΦΟΡΗΣΗ ΚΑΙ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ

Άρθρο 22

1. Η αρμόδια αρχή πρέπει, σε συνεννόηση και σε συνεργασία με τις πιο αντιπροσωπευτικές ενδιαφερόμενες εργοδοτικές και εργατικές οργανώσεις, να προβαίνει στις κατάλληλες διευθετήσεις ώστε να προωθείται η διδασκαλία πληροφοριών και η εκπαίδευση όλων των ενδιαφερομένων όσον αφορά τους κινδύνους που συνεπάγεται για την υγεία η έκθεση σε αμίαντο καθώς επίσης και τις μεθόδους πρόληψης και ελέγχου.

2. Η αρμόδια αρχή πρέπει να μεριμνά ώστε οι εργοδότες να έχουν καθιερώσει γραπτή πολιτική και διαδικασίες σχετικά με τα μέτρα εκπαίδευσης και περιοδικής εξάσκησης των εργαζομένων όσον αφορά τους κινδύνους που οφείζονται στον αμίαντο καθώς επίσης και τις μεθόδους πρόληψης και ελέγχου.

3. Ο εργοδότης πρέπει να διασφαλίζει ότι όλοι οι εργαζόμενοι που εκτίθενται ή ενδέχεται να εκτεθούν στον αμίαντο θα ενημερώνονται για τους κινδύνους υγείας που συνεπάγεται η εργασία τους και θα διδάσκονται μέτρα πρόληψης καθώς επίσης και ορθές μεθόδους εργασίας και θα τυγχάνουν συνεχούς κατάρτισης πάνω σε αυτά τα θέματα.

ΜΕΡΟΣ IV

ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 23

Οι επίσημες επικυρώσεις αυτής της Σύμβασης θα κοινοποιούνται στο Γενικό Διευθυντή του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας για καταχώρηση.

Άρθρο 24

1. Η Σύμβαση αυτή δεσμεύει εκείνα μόνο τα Μέλη της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας που η επικύρωσή τους θα έχει καταχωρηθεί από το Γενικό Διευθυντή.

2. Η Σύμβαση θα αρχίσει να ισχύει δώδεκα μήνες μετά την ημερομηνία καταχώρησης από το Γενικό Διευθυντή των επικυρώσεων δύο Μελών.

3. Στη συνέχεια, η Σύμβαση αυτή θα αρχίσει να ισχύει για κάθε Μέλος δώδεκα μήνες μετά την ημερομηνία καταχώρησης της επικύρωσής της από αυτό.

Άρθρο 25

1. Κάθε Μέλος που έχει επικυρώσει αυτή τη Σύμβαση θα μπορεί να την καταγγείλει μετά παρέλευση μιας περιόδου δέκα ετών από την ημερομηνία αρχικής έναρξης ισχύος της Σύμβασης, με πράξη που θα κοινοποιείται για καταχώρηση στο Γενικό Διευθυντή του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας. Η καταγγελία αυτή θα ισχύει ένα χρόνο μετά την καταχώρησή της.

2. Κάθε Μέλος το οποίο έχει επικυρώσει αυτή τη Σύμβαση και το οποίο δεν ασκεί το δικαίωμα καταγγελίας που προβλέπεται α' αυτό το Άρθρο μέσα σε ένα χρόνο από τη λήξη της δεκαετίας που αναφέρεται στην προηγούμενη παράγραφο θα δεσμεύεται για μια νέα δεκαετία και στη συνέχεια θα μπορεί να καταγγείλει αυτή τη Σύμβαση με τη λήξη κάθε δεκαετίας σύμφωνα με τους όρους που προβλέπονται σε αυτό το Άρθρο.

Άρθρο 26

1. Ο Γενικός Διευθυντής του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας θα γνωστοποιεί σε όλα τα Μέλη της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας την καταχώρηση όλων των επικυρώσεων και καταγγελιών που θα του έχουν κοινοποιηθεί από τα Μέλη της Οργάνωσης.

2. Γνωστοποιώντας στα Μέλη της Οργάνωσης την καταχώρηση της δεύτερης από τις επικυρώσεις που θα του έχει κοινοποιηθεί, ο Γενικός Διευθυντής θα επισημαίνει στα Μέλη της Οργάνωσης την ημερομηνία από την οποία θα αρχίσει να ισχύει η Σύμβαση αυτή.

Άρθρο 27

Ο Γενικός Διευθυντής του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας θα κοινοποιεί στο Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών για

καταχώρηση, σύμφωνα με το άρθρο 102 του Καταστατικού Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών, πλήρεις πληροφορίες σχετικά με όλες τις επικυρώσεις και τις πράξεις καταγγελίας που θα έχει καταχωρήσει σύμφωνα με τα προηγούμενα Άρθρα.

Άρθρο 28

Το Διοικητικό Συμβούλιο του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας, οποτεδήποτε ήθελε κρίνει αυτό αναγκαίο, θα υποβάλλει στη Γενική Συνδιάσκεψη έκθεση πάνω στη λειτουργία αυτής της Σύμβασης και θα εξετάζει αν θα πρέπει να εγγραφεί στην ημερήσια διάταξη της Συνδιάσκεψης θέμα ολικής ή μερικής αναθεώρησής της.

Άρθρο 29

1. Σε περίπτωση που η Συνδιάσκεψη υιοθετήσει νέα Σύμβαση που θα αναθεωρεί ολικά ή μερικά τη Σύμβαση αυτή και εφόσον η νέα Σύμβαση δεν ορίζει διαφορετικά -

- α) η επικύρωση από ένα Μέλος της νέας αναθεωρητικής Σύμβασης θα επιφέρει αυτοδίκαια και ανεξάρτητα από τις διατάξεις του Άρθρου 25 πιο πάνω, την άρση καταγγελία αυτής της Σύμβασης αν και όταν θα έχει τεθεί σε ισχύ η νέα αναθεωρητική Σύμβαση.
- β) από την ημέρα που θα αρχίσει να ισχύει η νέα αναθεωρητική Σύμβαση, η Σύμβαση αυτή παύει να είναι ανοικτή για επικύρωση από τα Μέλη.

2. Η Σύμβαση αυτή θα παραμείνει σε κάθε περίπτωση σε ισχύ με τη σημερινή μορφή και το περιεχόμενό της για τα Μέλη που την έχουν επικυρώσει και τα οποία δεν ήθελαν επικυρώσει την αναθεωρητική Σύμβαση.

Άρθρο 30

Το γαλλικό και αγγλικό κείμενο αυτής της Σύμβασης είναι εξίσου αυθεντικά.